	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 1 de 11 <i>Page 1 of 11</i>

1. OBJETO / *PURPOSE:*

Establecer las actividades para la solicitud, aprobación, seguimiento y evaluación de la cooperación que COPANT brinda a sus miembros, para asistencia a eventos.

Establish the activities for the request, approval, monitoring and evaluation of COPANT cooperation provided to its members for events attendance.

2. ALCANCE / *SCOPE:*

Es aplicado por la Secretaria Ejecutiva y el Grupo de Trabajo del Consejo Directivo del Mecanismo de Cooperación Mutua, creado mediante Resolución CD4/Fortaleza-2012, para la cooperación que COPANT brinda a sus miembros, para asistencia a eventos.

It is applied by the Executive Secretary and the Working Group of the Board of Directors of Mutual Cooperation Mechanism, established by Resolution CD4/Fortaleza-2012, for COPANT cooperation provided to its members for events attendance.

Para la aplicación de este procedimiento el término “evento”, incluye:

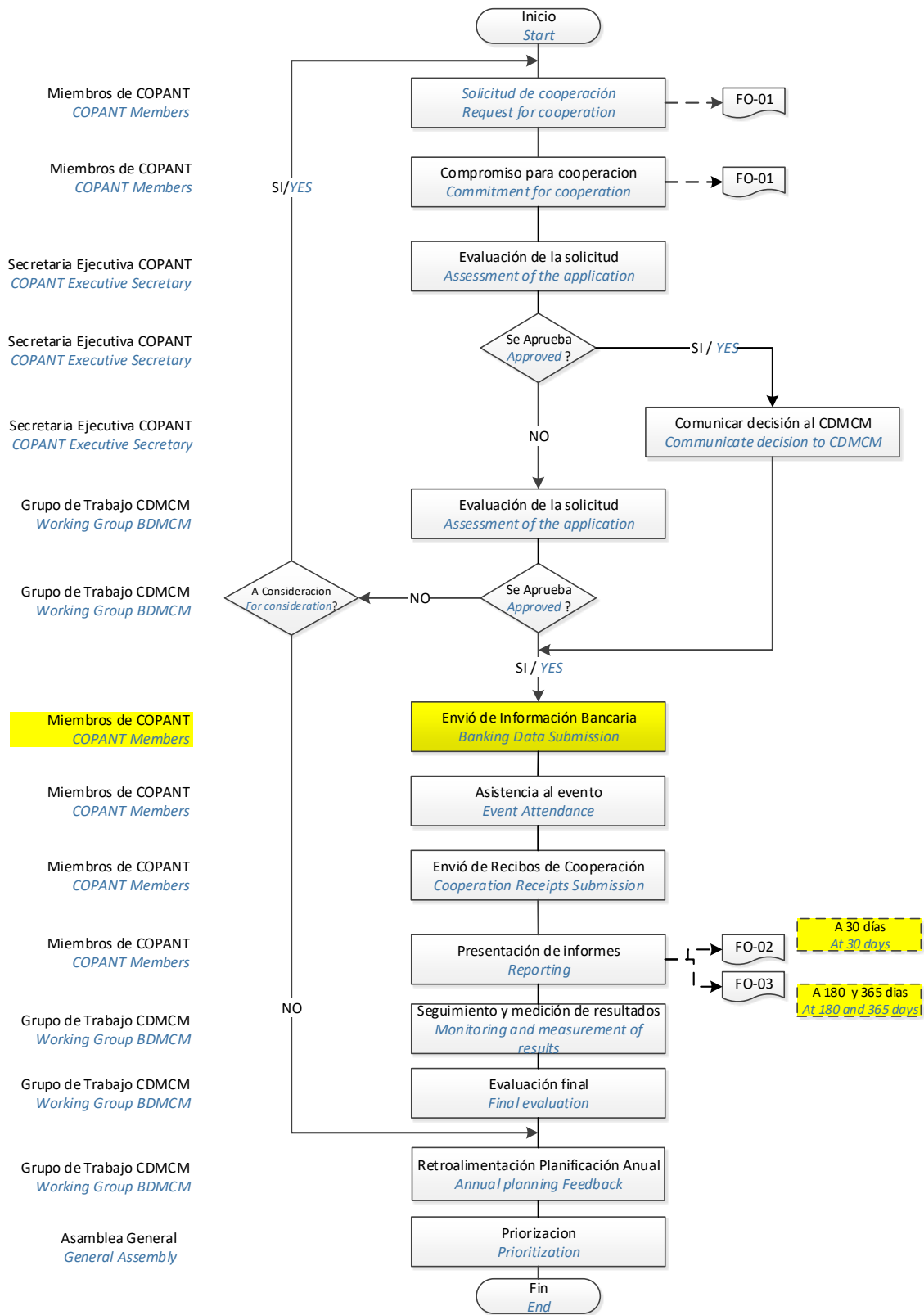
- Reuniones de comités técnicos de políticas de ISO (DEVCO, COPOLCO, CASCO)
- Reuniones de comités técnicos
- Reuniones de grupos de trabajo (traducción al español)
- Seminarios, talleres o capacitaciones

For the purposes of this procedure the term "event", includes:


- *ISO Policy Technical Committee Meetings (DEVCO, COPOLCO, CASCO)*
- *Technical Committee Meetings*
- *Working Group meetings (Spanish translation)*
- *Seminars, workshops and trainings*

3. DESCRIPCION / *DESCRIPTION:*

3.1. Diagrama de Flujo / *Flowchart*



Definiciones y Abreviaturas / *Definitions and Abbreviations:*
 Grupo de Trabajo CDMCM – Grupo de Trabajo del Consejo Directivo para los Mecanismos de Cooperación Mutua
Working Group BDMCM - Working Group of the Board of Directors of Mutual Cooperation Mechanism

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 3 de 11 <i>Page 3 of 11</i>

3.2. Descripción de actividades / *Activities Description*

3.2.1. Solicitud de cooperación / *Request of cooperation*

COPANT no brindará apoyo económico a sus miembros para asistir a la Asamblea General de COPANT o a las reuniones de Consejo Directivo.

COPANT will not provide financial support to its members to attend COPANT's General Assembly or Board of Directors meetings.

El ONN miembro de COPANT, solicita la cooperación para asistencia a eventos en el Formulario FO-01 "Solicitud de cooperación para asistencia a eventos". El formulario debe ser llenado por el Director Ejecutivo del ONN, el candidato nominado a participar en el evento y el responsable de seguimiento a la solicitud.

The NSB member of COPANT requests the cooperation for attending events on Form FO-01 "Cooperation request for events attendance". The form must be completed by the NSB Chief Executive Officer, the candidate nominated to attend the event and the responsible for following up the request.

La información contenida en el formulario incluye:

The information contained on the form includes:


- Información general del ONN, del postulante y del evento
- *General information of the NSB, the applicant and the event*
- Justificación de la asistencia al evento y relación con el trabajo normativo del ONN
- *Justification for the event attendance and normative work related of the NSB*
- Criterios de selección del o los asistentes (incluyendo justificación)
- *Selection criteria or the attendees (including justification)*
- Beneficios esperados de la participación en el evento
- *Expected benefits from the event participation*
- Aplicación prevista o resultados esperados de la actividad en el ONN o en el país
- *Application or expected results of the activity in the NSB or in the country*
- Compromiso de cumplimiento de plazos y entrega de informes (en los formularios establecidos), posteriores al evento.
- *Commitment to compliance with deadlines and reporting (in the forms provided), after the event.*

El sistema de solicitudes de cooperación (en línea) para asistencia a eventos se cierra 30 días calendario antes de cada evento y bajo ninguna circunstancia se aceptarán solicitudes pasado este plazo de tiempo.

The system (online) for requests of cooperation for events attendance is closed 30 days before each event and under no circumstances will accept any applications after this period.

COPANT brinda cooperación económica solo para los siguientes gastos:

- Pasajes aéreos.
- Alojamiento (solo para pasantías de COPANT).

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 4 de 11 <i>Page 4 of 11</i>

COPANT economic cooperation is provided only for the following expenses:

- *Airfare.*
- *Accommodation (only for COPANT internships).*

COPANT NO realiza reservas o compra de pasajes, ni reservas de alojamiento (salvo para pasantías de COPANT), COPANT solo realiza reembolso de los montos aprobados para cooperación.

COPANT does not make reservations or purchase of air tickets and lodging reservations (except for COPANT internships), COPANT only makes repayment of amounts approved for cooperation.

En el caso de las pasantías, el monto máximo de reembolso por compra de pasaje aéreo es de 1500 USD y para un solo participante por miembro y por evento, en caso de existir alguna diferencia, esta deberá ser cubierta por el ONN solicitante.

In the case of internships, the maximum amount of reimbursement for air ticket purchase is USD 1500 and for a single participant per member and per event, if there is any difference, it must be covered by the requesting NSB.

3.2.2. Compromisos para la cooperación / *Commitments for cooperation*

El FO-01, incluye los compromisos que asume el ONN con COPANT para acceder a la cooperación para la asistencia al evento.

The FO-01, includes the NSB commitments with COPANT for accessing the cooperation for events attendance.

El FO-01, debe ser enviado a la Secretaria Ejecutiva de COPANT, mediante el formulario en línea, disponible en el sitio de COPANT, no se tomará en cuenta ningún formulario que sea enviado por otro medio.

The FO-01, should be sent to the Executive Secretary of COPANT, using the online form available on the website of COPANT, forms sent by other means will not be taken into account.


3.2.3. Evaluación de la solicitud / *Assessment of the application*

La Secretaria Ejecutiva de COPANT realiza la evaluación inicial de la solicitud, de acuerdo a los siguientes criterios, concordantes con la información solicitada en el FO-01:

The Executive Secretary of COPANT makes the initial assessment of the application, according to the following criteria, consistent with the information requested in the FO-01:

En general / *In general:*

- Cumplimiento de requisitos de la solicitud
- *Fulfillment of requirements of the application*
- Continuidad del trabajo normativo (existencia de comités espejos nacionales)
- *Continuing normative work (existence of national mirror committees)*
- Representatividad de la asistencia (idoneidad de la selección del participante)
- *Representativeness of the assistance (appropriateness of the selection of participant)*

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 5 de 11 <i>Page 5 of 11</i>

- Acceso al financiamiento de otros organismos (p.e. DEVCO)
- *Access to funding from other agencies (e.g. DEVCO)*
- Verificar que el ONN no cuenta con apoyo económico de algún otro organismo
- *Verify that the NSB has no financial support from any other body*
- Evaluación de resultados y aplicación de resultados de eventos previos
- *Evaluation of results and applying the results of previous events*
- Presentación de informes y descargos de fondos de cooperación anteriores
- *Presentation of reports and releases of funds from previous cooperations*
- Participación continua y activa del ONN en las actividades de COPANT
- *Continuous and active NSB participation in the activities of COPANT*
- Sanciones vigentes al ONN miembro, por incumplimiento de compromisos o deudas con COPANT
- *Current penalties to the NSB member, for breach of commitments, or debts with COPANT*
- La cooperación se brinda para un solo participante por miembro y por evento
- *Cooperation is provided for one participant per member per event*


En específico por tipo de evento / *In specific by type of event:*

Comités técnicos de políticas (DEVCO, COPOLCO, CASCO) /
Policy Technical Committees (DEVCO, COPOLCO, CASCO)

- Verificar que el ONN es un miembro "P" (participante) o un miembro "O" (observador) del comité, o si tiene la intención de convertirse en uno de ellos.
- *Verify that the NSB is a "P" member (participant) or an "O" member (observer) of the committee, or if they intend to become one of them.*

Comités Técnicos/
Technical Committees

- Verificar que el ONN es un miembro "P" (participante) o un miembro "O" (observador) del comité, o si tiene la intención de convertirse en uno de ellos.
- *Verify that the NSB is a "P" member (participant) or an "O" member (observer) of the committee, or if they intend to become one of them.*
- Asignación presupuestaria actual o futura para la asistencia a reuniones de CT y GT
- *Current or future budget allocation for TC and WG meetings attendance*
- Verificar la activa y continua participación en las actividades del CT y/o GT
- *Verify continued and active participation in the activities of TC and/or WG*
- Verificar el grado de participación del ONN en el CT y/o GT.
- *Verify the NSB participation degree in the Technical Committee activities, including continuity with previous activities.*
- Verificar el número de normas adoptadas por el ONN, trabajadas por el comité.
- *Verify the number of NSB adopted standards, worked by the committee.*

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 6 de 11 <i>Page 6 of 11</i>

Grupos de Trabajo de traducción al español /

Spanish Translation Task Groups

- Verificar la participación efectiva del ONN en el grupo de traducción y su continuidad.
- *Verify the NSB participation degree in the Technical Committee activities, including continuity with previous activities.*
- Verificar el número de normas adoptadas por el ONN, de las traducidas por el grupo de trabajo.
- *Verify the NSB number of adopted standards, from the translated by the working group.*

Seminarios, talleres y capacitaciones /

Seminars, workshops and training

- El ONN deberá justificar la asistencia al seminario, taller o capacitación, ya sea porque trabaja en temas relacionados o si su asistencia permitirá al ONN abordar el tema en el futuro.
- *The NSB should justify seminar, workshop or training assistance, either because they work on related issues or if its assistance will allow the NSB address the issue in the future.*

Si la solicitud no es aprobada por la Secretaria Ejecutiva de COPANT, la misma es revisada por el Grupo de Trabajo CDMCM, que evaluara la solicitud utilizando los mismos criterios.

If the application is not approved by the Executive Secretary of COPANT, the same is reviewed by the Working Group BDMCM, to evaluate the application using the same criteria.

Si la solicitud no es aprobada por el Grupo de Trabajo CDMCM, el mismo Grupo de Trabajo define si existe alguna posibilidad para reconsiderar la misma, caso contrario, la solicitud es rechazada y se utiliza como información para la retroalimentación al proceso de planificación anual de COPANT.

If the application is not approved by the BDMCM Working Group, this Working Group defines if there is any possibility to reconsider it; otherwise the application is refused and used as feedback information for COPANT annual planning process.


COPANT emite la respuesta a cada solicitud de cooperación una vez culminado el plazo para el registro del evento, no antes.

COPANT issues the response to each request for cooperation once the deadline for event registration is completed, not before.

3.2.4. Asignación del monto de cooperación / *Cooperation amount assignment*

A fin de garantizar una equitativa distribución de recursos, y la sostenibilidad de la cooperación, los montos de cooperación se asignarán de la siguiente forma:

To ensure a fair distribution of resources, and the sustainability of cooperation, the cooperation amounts will be assigned as follows:

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i>
		PG-01
		Versión / <i>Version</i>
		01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 7 de 11 <i>Page 7 of 11</i>

Año / Year	(1) Miembros / Members	(2) Monto por evento/ Amount per event	(3) Eventos por año / Events per year	(4) Cobertura / Coverage
2013	Con mayor nivel de desarrollo <i>With higher development level</i>	De USD 800 a 1.000 <i>From USD 800 to 1.000</i>	Máximo 4 eventos <i>Maximum 4 events</i>	Hotel o pasaje <i>Accommodation or airfare</i>
2014	Con menor nivel de desarrollo ¹ <i>With lower development level</i>	Hasta 1.200 USD <i>Up to USD 1.200</i>	Máximo 7 eventos <i>Maximum 7 events</i>	Hotel o pasaje <i>Accommodation or airfare</i>
2015				
2016	Con mayor nivel de desarrollo <i>With higher development level</i>	De USD 500 a 800 <i>From USD 500 to 800</i>	Máximo 4 eventos <i>Maximum 4 events</i>	Hotel o pasaje <i>Accommodation or airfare</i>
2017	Con menor nivel de desarrollo <i>With lower development level</i>	Hasta 1.000 USD <i>Up to USD 1.000</i>	Máximo 7 eventos <i>Maximum 4 events</i>	Hotel o pasaje <i>Accommodation or airfare</i>
2018				

(USD Dólares de Estados Unidos / *United States Dollars*)

- (1) La asignación de cooperación pretende beneficiar a los miembros con menor nivel de desarrollo, y es un factor de decisión para su asignación cuando miembros con diferentes niveles de desarrollo desean asistir a un mismo evento.

The cooperation assignment is intended to benefit less developed members, and is a deciding factor for assignment when members with different levels of development want to attend the same event.

- (2) El monto de cooperación por evento no implica que se asignara el total del mismo, la asignación depende de la evaluación de factores adicionales, relacionados a la estructura y fortaleza económica del ONN solicitante, su nivel de participación en actividades de COPANT o actividades internacionales. El monto se asigna a un representante por ONN independientemente al número de asistentes al evento.


The cooperation amount by event, does not imply the full assignment of it, the assignment depends on the evaluation of additional factors related to the structure and economic strength of the applicant NSB and its level of participation in COPANT or international activities. The amount is assigned to one representative by NSB regardless of the number of event attendees.

- (3) El número máximo de eventos por año, para los cuales el ONN puede recibir cooperación, no implica que se asignara en todos los casos.

Maximum number of events per year, for which the NSB can get cooperation, does not imply it will be assigned in all cases.

¹ Para los efectos del presente Procedimiento se considera ONN de menor desarrollo a aquellos que pagan una cuota anual de membresía a COPANT menor a USD 4.000, los demás ONN son considerados de mayor nivel de desarrollo.

For the purpose of this procedure it is considered less developed NSBs those who pay an annual membership fee to COPANT less than USD 4,000, the other NSBs are considered more developed ones.

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 8 de 11 <i>Page 8 of 11</i>

(4) El monto asignado solo puede cubrir gastos de alojamiento (solo para pasantías de COPANT) o pasaje aéreo, y debe ser respaldado por los recibos o facturas correspondientes.

The assigned amount can only cover accommodation costs (only for COPANT internships) or airfare, and must be supported by receipts or invoices.

Los montos de cooperación y criterios de asignación, podrán ser revisados anualmente por la Secretaria Ejecutiva de COPANT, a fin de garantizar su sostenibilidad.

The amounts of cooperation and assignation criteria may be reviewed annually by the COPANT Executive Secretary, to ensure its sustainability.

3.2.5. Envío de Datos Bancarios / *Submission of Bank Data*

Una vez aprobada la solicitud, en el plazo máximo de 7 días calendario, el ONN deberá enviar a COPANT:

- el comprobante de la compra del pasaje aéreo o factura de reintegro de gastos
- la información bancaria para la transferencia del monto de cooperación aprobado.

Once the application is approved, within a maximum period of 7 calendar days, the NSB should send to COPANT:

- *Purchase receipt of air ticket*
- *Banking information necessary for the transfer of the amount of cooperation approved.*

La información bancaria debe corresponder a una cuenta bancaria del ONN miembro de COPANT, salvo excepciones debidamente justificadas se realizarán reembolsos a cuentas particulares.

The banking information must correspond to a bank account of the NSB member of COPANT, except for duly justified exceptions reimbursements will be made to personal accounts.


De no enviarse esta información dentro del plazo de los 7 días calendario, la solicitud de cooperación quedará automáticamente anulada.

If this information is not sent within the 7 calendar days, the request for cooperation will be automatically canceled.

El asistente al evento es responsable de enviar la información completa y correcta de los datos bancarios para su reembolso. De existir cualquier problema con los datos bancarios enviados, todos los cargos adicionales a la transferencia bancaria deberán ser cubiertos por el asistente al evento.

The event assistant is responsible for sending complete and correct information of the bank details for reimbursement. If there is any problem with the bank details, all additional charges to the bank transfer must be covered by the attendee to the event.

Todas las operaciones de transferencia bancaria y reembolsos son aprobadas por la Secretaria Ejecutiva de COPANT y el Tesorero de COPANT, de acuerdo a una planificación interna con plazos establecidos, los mismos que deberán ser respetados por los miembros solicitantes.

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 9 de 11 <i>Page 9 of 11</i>

All banking transfer operations and reimbursements are approved by COPANT Executive Secretary and the COPANT Treasurer, according to an internal schedule with established deadlines, which must be respected by the requesting members.

El incumplimiento de cualquiera de estos requisitos, implica la suspensión automática de la cooperación para asistir al evento.
Failure to comply with any of these requirements implies the automatic suspension of cooperation to attend the event.

3.2.6. Envío de Recibos de Cooperación / *Cooperation Receipts Submission*

Una vez culminado el evento, en el plazo máximo de 7 días calendario, el asistente al evento deberá enviar a COPANT, los Recibos de Cooperación debidamente firmados.

After the event in a maximum period of 7 calendar days, the event assistant must submit the Cooperation Receipts properly signed.

El incumplimiento de este requisito, implica la suspensión automática de la cooperación al ONN.

Failing to comply with this requirement automatically implies the suspension of cooperation for the NSB.

3.2.7. Cancelación de la solicitud de cooperación / *Cooperation Request Cancelling*

En el caso que el ONN decida cancelar su solicitud de cooperación para asistir al evento, esta deberá ser efectuada al menos 14 días antes del evento, caso contrario el ONN deberá asumir todos los gastos en los que se hubiera incurrido.


In the event that the ONN decides to cancel its request for cooperation to attend the event, it must be made at least 14 days before the event, otherwise the NSB must assume all expenses incurred.

3.2.8. Presentación de informes / *Reporting*

Una vez culminado el evento, el ONN y el asistente al evento deberán presentar los siguientes informes en los plazos establecidos, el incumplimiento en la presentación de informes implica la suspensión de la cooperación al ONN para futuros eventos:

After the event, the NSB and the event attendant must submit the following reports in the prescribed period, failure to comply reporting implies the suspension of cooperation to the NSB for future events:

- Informe de actividades del evento, se presenta solamente en el formulario F-02, debe incluir un breve resumen de resultados obtenidos. Se debe presentar en un plazo máximo de 30 días calendario, posteriores a la finalización del evento.
- *Event activities report, only in the form F-02, it must include a brief summary of results. Must be submitted in a maximum period of 30 calendar days after the end of the event.*

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / Code PG-01
		Versión / Version 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 10 de 11 <i>Page 10 of 11</i>

- Informe de seguimiento (formulario FO-03) al logro de los resultados esperados planteados en el punto 4, del formulario FO-01, o modificados en el FO-02. A los 180 días calendario, posteriores a la realización del evento.
- *Follow-up report (form FO-03) to the achievement of expected results outlined in section 4 of FO-01 form or modified in form FO-02. In a period of 180 calendar days, after the completion of the event.*
- Informe de seguimiento (formulario FO-03) al logro de los resultados esperados planteados en el punto 4, del formulario FO-01, o modificados en el FO-02. A los 365 días calendario, posteriores a la realización del evento.
- *Follow-up report (form FO-03) to the achievement of expected results outlined in section 4 of FO-01 form or modified in form FO-02. In a period of 365 calendar days, after the completion of the event.*
- Informes de seguimiento a solicitud de COPANT
- *Follow-up reports on COPANT request.*

3.2.9. Seguimiento y medición de resultados y evaluación / *Monitoring and measurement of results and evaluation*

El seguimiento al logro de resultados esperados se realiza en base a la información que el ONN presenta en los formularios FO-02, FO-03 (a 180 y 365 días después del evento), para determinar la eficacia de la cooperación.


Monitoring the achievement of expected results is performed based on the information presented by the NSB in the form FO-02, FO-03 (at 180 and 365 days after the event), to determine the effectiveness of cooperation.

Los resultados de la evaluación de la eficacia de la cooperación se retroalimentan al proceso de planificación, para la mejora continua.

The results of the evaluation of the effectiveness of cooperation are feedback into the planning process for continuous improvement.

4. CONTROL DE MODIFICACIONES / **DOCUMENT APPROVED BY:**

Versión <i>Version</i>	Modificado por <i>Modified by</i>	Modificaciones <i>Changes</i>
00	Secretaría Ejecutiva de COPANT <i>Executive Secretary of COPANT</i>	Versión inicial del documento <i>Initial version of document</i>
01	Secretaría Ejecutiva de COPANT <i>Executive Secretary of COPANT</i>	<p>Se incluye en el FO-01 el registro del responsable de seguimiento a la solicitud de cooperación. <i>The registration of the person responsible for monitoring the cooperation request is included in the FO-01.</i></p> <p>Se incluye el requisito de envío de información bancaria en un plazo de 7 días calendario una vez aprobada la solicitud. <i>The requirement to send bank information is included within 7 calendar days after the application is approved.</i></p> <p>Se especifica que COPANT no brindará apoyo económico a sus miembros para asistir a la Asamblea General de</p>

	Procedimiento General <i>General Procedure</i>	Código / <i>Code</i> PG-01
		Versión / <i>Version</i> 01
	Cooperación COPANT para asistencia a eventos <i>COPANT Cooperation for event attendance</i>	Página 11 de 11 Page 11 of 11

		<p>COPANT o a las reuniones de Consejo Directivo. <i>Specifies that COPANT will not provide financial support to its members to attend COPANT's General Assembly or Board of Directors meetings.</i></p> <p>Se aclara que COPANT NO realiza reservas o compra de pasajes, ni reservas de alojamiento, COPANT solo realiza reembolso de los montos aprobados para cooperación. <i>It is clarified that COPANT does not make reservations or purchase of tickets, nor reserves of accommodation, COPANT only reimburses the approved amounts for cooperation.</i></p> <p>Se establece que COPANT emite la respuesta a cada solicitud de cooperación una vez culminado el plazo para el registro del evento, no antes. <i>It is stated that COPANT issues the response to each request for cooperation once the deadline for event registration is completed, not before.</i></p> <p>Se incluye la revisión de penalidades y deudas de los ONN miembros con COPANT, para la evaluación de la solicitud de cooperación. <i>Has been included a review of NSB members penalties and debts to COPANT, to evaluate the request for cooperation.</i></p> <p>Se revisa y aclara la redacción relacionada a la emisión del informe en el formulario FO-03 a los 180 días y a los 365 días posteriores al evento. <i>The wording related to the issuance of the report on form FO-03 at 180 days and 365 days after the event is reviewed and clarified.</i></p>
--	--	--

5. DOCUMENTO APROBADO POR / *DOCUMENT APPROVED BY:*

Grupo de Trabajo del Consejo Directivo del Mecanismo de Cooperación Mutua y Consejo Directivo de COPANT en fecha **2017-11-16**
*Working Group of the Board of Directors of Mutual Cooperation Mechanism and COPANT Board of Directors on **2017-11-16.***